

***hama***<sup>®</sup>

**Hama GmbH & Co KG**  
86652 Monheim / Germany  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.



00050049/10.15

# ***hama***<sup>®</sup>

THE SMART SOLUTION

00  
050049

**Laminating Machine**

**BASIC L42A**

**Laminator**

Operating Instructions

**GB**

Bedienungsanleitung

**D**

Mode d'emploi

**F**

Руководство по эксплуатации

**RUS**

Istruzioni per l'uso

**I**

Használati útmutató

**H**

Návod k použití

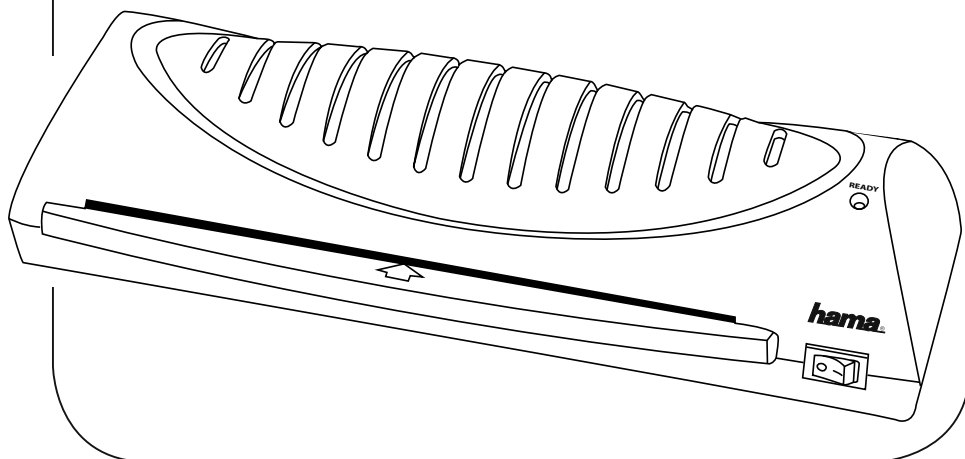
**CZ**

Návod na použitie

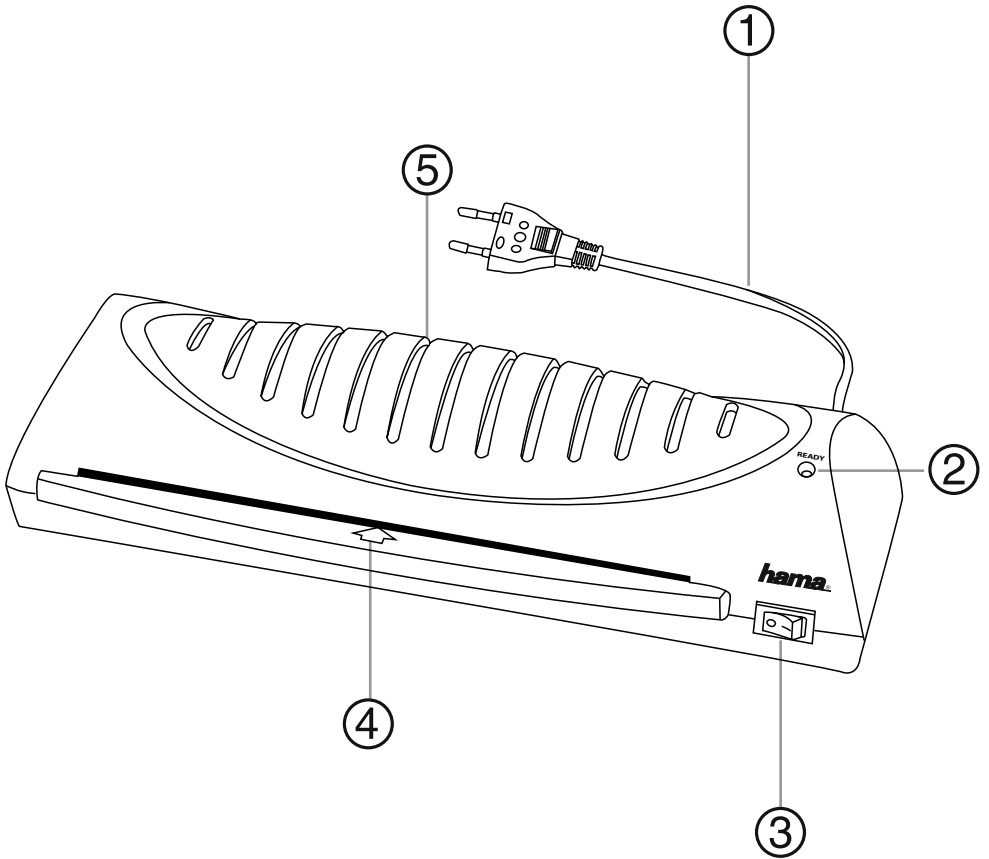
**SK**

Bruksanvisning

**SV**







## Parts

- ① Connection line
- ② Ready lamp
- ③ On/off switch
- ④ Paper feed
- ⑤ Lamination output (rear)

# 1. Introduction

## 1.1 Foreword

Dear customer,

By purchasing this **Hama** laminator, you have chosen a quality product which conforms to the latest development standards in technology and functionality.

Please read the information contained in this booklet to familiarise yourself quickly with the unit and to be able to make full use of its functions.

We wish you a lot of pleasure with the unit.

## 1.2 Information on this instruction manual

This instruction manual is part of the Basic L42A laminator (hereinafter referred to as unit) giving you important information on the intended use, safety, connection as well as operation of the unit.

The instruction manual has to be kept near the unit at all times. It has to be read and applied by all persons who use this unit or remove any faults of the unit.

Keep this instruction manual in a safe place and pass it on with the unit to any future owners.

## 1.3 Copyright

This piece of documentation is protected by copyright.

Any duplication or reprinting, in whole or in part, and the reproduction of the illustrations even in modified form is only permitted with the written approval of the manufacturer.

## 1.4 Liability disclaimer

All technical information, data and instructions for the operation contained in this operating manual are in conformity with the last status prior to printing and shall be rendered on the basis of our previous experience and knowledge to the best of our belief.

The manufacturer assumes no liability for damage or injury resulting from failure to observe the instruction manual, use for other than the intended purpose, unprofessional repairs, unauthorised modifications or use of non-approved spare parts.

## 2. Fundamental safety precautions

- Inspect the unit for visible signs of damage before use. Do not use a damaged unit.
- Persons who due to their physical, mental or motor response abilities are unable to operate the unit may only use the unit under supervision or instruction by a responsible person.
- Permit repairs of the unit to be carried out only by an expert. Inexpert repairs shall cause the guarantee to expire.
- Defective parts may only be replaced with original spare parts. Only these parts guarantee that the safety requirements are satisfied.
- Protect the unit against humidity and penetration of liquids and/or objects. In case of contact with liquids disconnect the unit from the power supply immediately.

### Electric shock hazard

#### DANGER

##### **Electric shock hazard!**

##### **Contact with live leads or components poses a risk of serious injury or even death!**

Observe the following safety precautions to avoid any electric shock hazard:

- ▶ Do not use the unit if the mains lead or mains plug are damaged.
- ▶ On no account should the housing of the unit be opened. Electric shock hazard if live connections are touched and/or the electrical and mechanical configuration is changed.
- ▶ Never immerse the unit or the mains plug in water or other liquids.

### Risk of injury

#### WARNING

##### **Risk of cuts at the shredding rollers!**

Observe the following safety precautions to avoid any injuries:

- ▶ Do not touch the casing.

## 3. Installation and Assembly

- Remove all packaging materials from the device.
- Do not place the device in a hot, wet or very humid environment.
- Place the device on a level, horizontal surface so that it is stable.
- The socket must be easily accessible so that the power supply can be disconnected quickly in case of an emergency.
- Before you connect the device, compare the connection data for the device (voltage and frequency) on the type plate with that of your mains power supply. This data must match to avoid damage to the device.
- Keep the connection cable away from hot surfaces and sharp edges.
- Do not to bend the connection cable or pull it too tightly.
- Do not allow the connection cable to hang over corners, as persons may trip and fall.

## 4. Handling and Operation

### 4.1 Instructions for use

- Always wait for a lamination process to finish before starting the next.

### 4.2 Switching on the device

- ◆ Press the on/off switch ③ to switch on the device.
- ◆ The device automatically heats to the correct temperature for laminating films with a thickness of 80 µm. The ready lamp (2) turns green as soon as the device is ready.



### 4.3 Lamination

- Place the document to be laminated in the appropriate pouch (see figure).
- Insert the film pouch into the front opening of the device (4). Make sure that the sealed end is inserted first.

#### NOTE

- ▶ Film pouches of all sizes should be inserted at the centre of the front opening so that they pass through the sensor.

- ◆ The document is returned at the rear (5).
- ◆ If an item has not been fully laminated, repeat the first steps.

#### CAUTION!

- ▶ Laminated items coming out of the device may be too hot to touch.

#### NOTE

- ▶ The laminated sheet is hot and can be bent easily. Place the item on a flat surface and leave to cool so that it does not curl at the edges.

### 4.4 Switching off the device

- ◆ Press the on/off switch ③ to switch off the device. The ready lamp ② goes out.

## 5. Cleaning and Care

### **DANGER**

#### **Danger of death due to electrical current**

- ▶ Remove the mains plug from the electrical socket before cleaning the device.

### **WARNING**

#### **Risk of cutting injury from rollers of the cutting attachment!**

Observe the following safety instructions to avoid injury:


- ▶ Do not touch the casing.

### **CAUTION!**

#### **Moisture can damage the device!**

- ▶ To prevent irreparable damage, make sure that no moisture gets into the device when you clean it.

The rollers in the laminating device need to be cleaned regularly to remove dirt and any adhesive residue. To do so, proceed as follows:

- Switch on the device as previously described.
- When the ready lamp  stays lit, insert a piece of paper into the device.
- If a lot of dirt sticks to the paper, turn over the paper and repeat the process.

Clean the outside of the device with a dry cloth. You can lightly dampen the cloth if the device is very dirty.

## 6. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Solution
The ready lamp <b>2</b> does not flash or is not solid green.	The on/off switch <b>3</b> was not pressed correctly.	Press the on/off switch <b>3</b> to switch on the device.
	The power cable <b>1</b> is not connected correctly.	Ensure that the plug is connected to the electrical socket.
	No mains power.	Check your fuse box.
	Device is faulty.	Inform our customer service department.
Pouches are not laminated properly.	The required temperature has not yet been reached.	Wait for the ready light <b>2</b> to become solid green.

### NOTE

- Contact our customer service department if the problem remains after you have taken the steps detailed above.

## 7. Technical data

Input voltage	220-240 V~
Mains frequency	50 Hz
Max. power consumption	250 W
Power consumption (standby)	0,1 - 0,2 W
Dimensions (W x H x D)	11,8 x 8,8 x 33,0 cm
Weight (net)	1,1835 kg
Weight (gross)	1,33 kg
Maximum laminating width	236 mm
Maximum laminating thickness	0,6 mm
Maximum pouch thickness	80μ
Maximum warm-up time	6 minutes
Maximum speed	250 mm/minute
Number of heating rollers	2

## 8. Support and contact information

Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.

Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)

Further support information can be found here:

[www.hama.com](http://www.hama.com)

## Maschinenaufbau

- ① Anschlussleitung
- ② Ready-Leuchte
- ③ Ein-/Aus-Schalter
- ④ Laminatanzug Papier
- ⑤ Laminatausgabe (Rückseite)

# 1. Einführung

## 1.1 Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
mit dem Kauf dieses Laminiergerätes haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt von **Hama** entschieden, welches hinsichtlich Technik und Funktionalität dem modernsten Entwicklungsstandard entspricht.

Lesen Sie die hier enthaltenen Informationen, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Funktionen in vollem Umfang nutzen können.

Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

## 1.2 Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Laminiergerätes **Basic L42A** (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für den bestimmungsgemäßen Gebrauch, die Sicherheit, den Anschluss sowie die Bedienung des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig in der Nähe des Gerätes verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die dieses Gerät bedient oder die Störungsbehebung am Gerät durchführt.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

## 1.3 Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

## 1.4 Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommener Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

## 2. Grundlegende Sicherheitshinweise

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Personen, die aufgrund ihrer körperlichen, geistigen oder motorischen Fähigkeiten nicht in der Lage sind das Gerät sicher zu bedienen, dürfen das Gerät nur unter Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von einem Fachmann durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen erlischt der Garantieanspruch.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten bzw. Gegenständen. Bei Kontakt mit Flüssigkeit sofort das Gerät von der Stromversorgung trennen.

### Gefahr durch elektrischen Strom

#### **GEFAHR**

##### **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

##### **Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Anschlussleitung oder der Netzstecker beschädigt sind.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- ▶ Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

### Verbrennungsgefahr

#### **WARNUNG**

##### **Verbrennungsgefahr am Gehäuse!**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um Verletzungen zu vermeiden:

- ▶ Berühren Sie nicht das Gehäuse.

### 3. Installation/Aufbau

- Entfernen Sie alle Verpackungseinheiten um das Gerät herum.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung auf.
- Platzieren Sie das Gerät standsicher auf einer ebenen, waagerechten Unterfläche.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass die Netzverbindung notfalls schnell getrennt werden kann.
- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten des Gerätes (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
- Schützen Sie die Anschlussleitung vor heißen Oberflächen und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht straff gespannt oder geknickt wird.
- Lassen Sie die Anschlussleitung nicht über Ecken hängen (Stolperdrahteffekt).

## 4. Bedienung und Betrieb

### 4.1 Anwendungshinweise

- Warten Sie immer bis ein Laminiervorgang abgeschlossen ist, ehe Sie den nächsten starten.

### 4.2 Gerät einschalten

- ◆ Drücken Sie den Ein-Aus-Schalter **3** zum Einschalten des Gerätes.
- ◆ Das Gerät heizt nun automatisch auf die Temperatur für die Laminierung von 80µ-Folien auf. Darauf hin wird leuchtet die Ready-Leuchte (2) dauernd grün auf.



### 4.3 Laminierung

- ◆ Legen Sie die zu laminierende Vorlage in die entsprechende Tasche ein (s. Abbildung).
- ◆ Führen Sie die Folientasche in die vordere Öffnung des Gerätes (4) ein. Achten Sie dabei darauf, dass das versiegelte Ende zuerst eingeführt wird.

#### HINWEIS!

- ▶ Folientaschen jeder Größe sollten in der Mitte der vorderen Öffnung angelegt werden, damit sie den Sensor passieren.

- ◆ Das Dokument wird auf der Rückseite (5) wieder ausgegeben.
- ◆ Wenn das Objekt nicht vollständig laminiert wurde, wiederholen Sie die ersten Schritte.

#### ACHTUNG!

- ▶ Aus dem Gerät kommende laminierte Objekte sind möglicherweise zum Berühren zu heiß.

#### HINWEIS!

- ▶ Das Laminierprodukt ist heiß und biegt sich leicht. Das Objekt auf eine flache Oberfläche legen und abkühlen lassen, damit es sich nicht rollt.

### 4.4 Gerät ausschalten

- ◆ Drücken Sie den Ein-Aus-Schalter **3** zum Ausschalten des Gerätes. Die Ready-Leuchte **2** erlischt.

## 5. Reinigung und Pflege

### **GEFAHR**

#### **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

### **WARNUNG**

#### **Verbrennungsgefahr am Gehäuse!**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um Verletzungen zu vermeiden:


- ▶ Berühren Sie nicht das Gehäuse.

### **ACHTUNG!**

#### **Beschädigung des Gerätes durch Feuchtigkeit!**

- ▶ Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.

Die Walzen des Laminiergerätes müssen regelmäßig von Staub und eventuellen Kleberesten befreit werden. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Schalten Sie das Gerät ein wie zuvor beschrieben.
- Wenn die Ready-Leuchte  stetig leuchtet führen Sie ein Blatt Papier in das Gerät ein.
- Wenn sehr viel Schmutz auf dem Papier haften bleibt drehen Sie es um und wiederholen den Vorgang erneut.

Reinigen Sie das Gerät von außen mit einem trockenen Tuch. Bei starker Verschmutzung kann das Tuch ein wenig angefeuchtet werden.

## 6. Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Die Ready-Leuchte <b>2</b> blinkt nicht, bzw. leuchtet nicht dauernd grün auf.	Ein-/Aus-Schalter <b>3</b> wurde nicht richtig gedrückt.	Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter <b>3</b> zum Einschalten.
	Netzleitung <b>1</b> nicht korrekt angeschlossen.	Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker in der Steckdose steckt.
	Steckdose liefert keine Spannung	Überprüfen Sie die Haussicherungen.
	Gerät defekt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
Taschen werden nicht richtig laminiert	Die erforderliche Temperatur ist noch nicht erreicht worden.	Warten Sie bis die Ready-Leuchte <b>2</b> stetig grün leuchtet.

### HINWEIS!

- Wenn Sie mit den vorstehend genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

## 7. Technische Daten

Eingangsspannung	220-240 V~
Netzfrequenz	50 Hz
max. Leistungsaufnahme	250 W
Leistungsaufnahme (Standby)	0,1 - 0,2 W
Abmessungen (B x H x T)	11,8 x 8,8 x 33,0 cm
Gewicht (netto)	1,1835 kg
Gewicht (brutto)	1,33 kg
maximale Laminierbreite	236 mm
maximale Laminierdicke	0,6 mm
maximale Taschendicke	80µ
maximale Aufheizzeit	6 Minuten
maximale Geschwindigkeit	250 mm/Minute
Anzahl Heizrollen	2

## 8. Support- und Kontaktinformationen

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.

Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)

Weitere Supportinformationen finden sie hier:

[www.hama.com](http://www.hama.com)

## Structure de l'appareil

- ① Cordon de raccordement
- ② Témoin lumineux
- ③ Interrupteur Marche / Arrêt
- ④ Fente d'introduction papier
- ⑤ Sortie (face arrière)

# 1. Introduction

## 1.1 Avant-propos

Chère cliente, cher client,

En choisissant cette plastifieuse, vous avez opté pour un produit **Hama** de qualité dont les caractéristiques techniques et la fonctionnalité correspondent au standard de développement le plus moderne.

Veuillez lire ici les informations ci-dessous afin de vous habituer rapidement à votre appareil et de pouvoir profiter au mieux de toutes ses fonctions.

Nous vous souhaitons bien du plaisir lors de son utilisation.

## 1.2 Informations relatives à la présente notice d'utilisation

Ce mode d'emploi est livré avec la plastifieuse **Basic L42A** (ci-dessous « appareil ») et contient des remarques importantes concernant l'utilisation conforme, la sécurité, le raccordement et l'utilisation de l'appareil.

La notice d'utilisation doit toujours être disponible à proximité de l'appareil. Elle doit être lue et appliquée par chaque personne utilisant cet appareil ou procédant à des réparations de l'appareil.

Conservez la présente notice d'utilisation et remettez-la avec l'appareil à son propriétaire ultérieur.

## 1.3 Droits d'auteur

La présente documentation est soumise à la protection sur les droits d'auteur.

Toute reproduction ou impression ultérieure, même partielle ainsi que la retranscription d'illustrations, même à l'état modifié, est seulement possible sur autorisation écrite du fabricant.

## 1.4 Limitation de la responsabilité

Toutes les informations techniques, données et indications figurant dans la présente notice d'utilisation et relatives à l'utilisation correspondent à l'état le plus récent des connaissances lors de l'impression ; elles vous sont fournies en prenant en compte les expériences et connaissances acquises jusqu'à présent en toute âme et conscience.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages survenus en cas de non-respect de la présente notice, d'utilisation non conforme, de réparations inappropriées, de modifications non autorisées ou d'utilisation de pièces de rechange interdites.

## 2. Consignes de sécurité fondamentales

- Avant d'utiliser l'appareil, veuillez le contrôler pour vérifier qu'il ne présente aucun dommage apparent. Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- Les personnes n'étant pas en mesure de manipuler sûrement l'appareil en raison de leurs capacités physiques, mentales ou motrices, sont uniquement autorisées à utiliser l'appareil sous la surveillance ou sous l'instruction d'une personne responsable.
- Ne faites effectuer les réparations sur l'appareil que par un spécialiste. En cas de réparation inexperte, le droit de garantie perd son effet.
- Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange originales. Le respect des exigences de sécurité est uniquement garanti avec ces pièces.
- Protégez l'appareil contre l'humidité et la pénétration de liquides ou d'objets. En cas de contact avec des liquides, débranchez immédiatement l'appareil de l'alimentation en tension.

### Risques issus du courant électrique

#### DANGER

##### **Danger de mort causé par le courant électrique !**

##### **Il y a danger de mort en cas de contact avec des lignes ou des composants sous tension.**

Pour éviter tous risques causés par le courant électrique, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ N'utilisez pas l'appareil lorsque le câble de branchement ou la fiche sont endommagés.
- ▶ N'ouvrez en aucun cas le boîtier de l'appareil. Si vous touchez des pièces sous tension et si vous modifiez le montage électrique et mécanique, il y a risque d'électrocution.
- ▶ Ne plongez jamais l'appareil ou la fiche réseau dans de l'eau ou dans d'autres liquides.

### Risque de blessures

#### AVERTISSEMENT

##### **Risque de coupures sur les rouleaux coupeurs !**

Pour éviter toutes blessures, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Ne touchez pas le boîtier.

### 3. Installation/structure

- Retirez tout l'emballage de l'appareil.
- N'installez pas l'appareil dans un environnement excessivement chaud ou humide.
- Placez l'appareil à l'horizontale sur une surface plane en assurant sa stabilité.
- La prise de courant doit être facilement accessible pour permettre son débranchement rapide en cas d'urgence.
- Avant le branchement, comparez les caractéristiques de votre réseau électrique à celles de la plaque signalétique de l'adaptateur secteur (tension et fréquence).
- Assurez-vous que ces caractéristiques correspondent parfaitement afin d'éviter toute détérioration de l'appareil.
- Protégez le câble de raccordement de tout contact avec des surfaces chaudes ou des arêtes coupantes.
- Prévenez toute pliure ou tension excessive du câble de raccordement.
- Ne laissez pas le câble de raccordement pendre au-dessus des angles (risques de chute).

### 4. Commande et utilisation

#### 4.1 Consignes d'utilisation

- Attendez toujours que l'opération de plastification en cours soit terminée avant de commencer la suivante.

#### 4.2 Mise sous tension de l'appareil

- ◆ Appuyez sur l'interrupteur « marche / arrêt » ③ afin de mettre l'appareil sous tension.
- ◆ L'appareil chauffe automatiquement à la température requise pour la plastification de feuilles de 80µ. Le témoin lumineux (2) (« Ready ») s'allume en vert.



### 4.3 Plastification

- Insérez le document à plastifier dans la pochette de plastification choisie (voir le croquis).
- Introduisez la pochette de plastification dans l'orifice avant de l'appareil (4). Ce faisant, veillez à introduire l'extrémité scellée de la pochette en premier.

#### REMARQUE :

- ▶ Les pochettes de plastification de toutes tailles doivent être bien centrées dans l'orifice avant de l'appareil pour pouvoir passer devant le capteur.
- ◆ Le document ressort à l'arrière de l'appareil (5).
- ◆ Si le document n'a pas été entièrement plastifié, répétez les premières étapes de l'opération.

#### ATTENTION !

- ▶ Les documents plastifiés sortant de l'appareil peuvent être trop brûlants pour être pris dans les mains.

#### REMARQUE :

- ▶ Le document plastifié est brûlant et se plie facilement. Déposez le document sur une surface plane et laissez-le refroidir pour qu'il ne s'enroule pas.

### 4.4 Mise hors tension de l'appareil

- ◆ Appuyez sur l'interrupteur « marche / arrêt » <sup>3</sup> afin de mettre l'appareil hors tension. Le témoin lumineux (« Ready ») s'éteint <sup>2</sup>.

## 5. Nettoyage et entretien

### DANGER

**Danger de mort en raison du courant électrique.**

- ▶ Débranchez la prise du secteur avant de procéder au nettoyage.

### AVERTISSEMENT

**Risque de coupure au niveau des lames.**

Veillez tenir compte de la consigne de sécurité suivante afin d'éviter tout danger :

- ▶ Ne touchez pas le boîtier.

### ATTENTION

**Détérioration de l'appareil en cas d'humidité.**

- ▶ Assurez-vous qu'aucune humidité ne pénètre dans l'appareil pendant le nettoyage ; l'humidité est susceptible de provoquer des détériorations irréparables de l'appareil.

La poussière et les éventuels restes de colle adhérant aux rouleaux de la plastifieuse doivent être régulièrement éliminés. Marche à suivre :

- Mettez la plastifieuse sous tension comme décrit plus haut.
- Introduisez le papier nettoyant dans la plastifieuse dès que le témoin lumineux s'allume en permanence ②.
- Si une quantité importante de saleté adhère au papier, retournez le papier et répétez la procédure en utilisant sa face propre.

Nettoyez le boîtier de l'appareil avec un chiffon sec. En cas de saleté tenace, humidifiez légèrement le chiffon.

## 6. Elimination des pannes

Problème	Cause possible	Elimination
Le témoin lumineux <b>②</b> (« Ready ») ne clignote pas ou ne s'allume pas en vert en permanence.	Vous n'avez pas appuyé correctement sur l'interrupteur Marche/Arrêt <b>③</b> .	Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt <b>③</b> afin de mettre l'appareil sous tension.
	La ligne d'alimentation n'est pas correctement branchée <b>①</b> .	Assurez-vous que la prise de courant est bien insérée dans la prise de courant.
	Aucune tension provenant de la prise de courant.	Vérifiez les fusibles de votre installation.
	Appareil défectueux.	Veillez contacter le service après-vente.
Les pochettes ne sont pas correctement plastifiées.	La température nécessaire n'est pas encore atteinte.	Veillez attendre jusqu'à l'allumage en vert en permanence du témoin lumineux (« Ready ») <b>②</b> .

### REMARQUE :

- Si les mesures mentionnées ci-dessus ne vous permettent pas de résoudre le problème, veuillez contacter le service après-vente.

## 7. Données techniques

Tension d'entrée	220-240 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance maximale	250 W
Puissance absorbée (veille)	0,1 - 0,2 W
Dimensions (L x l x H)	11,8 x 8,8 x 33,0 cm
Poids (net)	1,1835 kg
Poids (brut)	1,33 kg
Largeur maximale de plastification	236 mm
Épaisseur maximale de plastification	0,6 mm
Épaisseur maximale des pochettes	80µ
Temps de chauffe maximal	6 minutes
Vitesse maximale	250 mm/minute
Nombre de rouleaux chauffants	2

## 8. Support technique et contact

En cas de question concernant le produit, veuillez vous adresser au service de conseil produits de Hama.

Ligne téléphonique directe : +49 9091 502-115 (allemand/anglais)

Vous trouverez ici de plus amples informations concernant l'assistance : [www.hama.com](http://www.hama.com)

## Конструкция

- ① Соединительный кабель
- ② Лампа индикации готовности к работе
- ③ Выключатель питания
- ④ Приемный лоток для бумаги
- ⑤ Выходной лоток (на задней панели)

# 1. Введение

## 1.1 Предисловие

Уважаемый покупатель,

Характеристики настоящего изделия компании Napa соответствуют самым современным техническим стандартам.

Прочитайте содержащуюся здесь информацию для более быстрого ознакомления с вашим прибором и для пользования его функциями в полном объеме.

Мы желаем вам приятного пользования.

## 1.2 Информация о данном руководстве по эксплуатации

Настоящее руководство входит в комплект поставки изделия. Здесь приводятся инструкции по эксплуатации и управления, а также правила техники безопасности.

Руководство по эксплуатации должно постоянно находиться вблизи устройства. Его должен прочитать и соблюдать каждый, кто обслуживает прибор или проводит устранение неполадок.

Храните данное руководство по пользованию и передавайте его последующему пользователю вместе с прибором.

## 1.3 Авторское право

Данная документация защищена авторским правом.

Копирование данной документации или, соответственно, перепечатка, в том числе ее частей, а также воспроизведение рисунков, в том числе в измененном виде, допускается только с письменного согласия изготовителя.

## 1.4 Ограничение ответственности

Все содержащиеся в этом руководстве по эксплуатации технические сведения, данные и указания по обслуживанию соответствуют последнему состоянию на день сдачи в печать и приведены по лучшему разумению с учетом нашего предыдущего опыта и знаний.

Производитель не несет ответственности за дефекты, возникшие в результате несоблюдения руководства, применения не по назначению, неквалифицированного ремонта, несанкционированных изменений или применения недопустимых запасных деталей.

## 2. Основные указания по безопасности

- Перед применением проверьте прибор на наличие внешних видимых повреждений. Не эксплуатируйте поврежденный прибор.
- Лицам, которые ввиду своих физических, психических или двигательных способностей не в состоянии безопасно обслуживать данный прибор, разрешается пользоваться прибором только под присмотром или по указаниям ответственного лица.
- Поручайте выполнение ремонта прибора только специалисту. При ненадлежащем ремонте гарантийное обязательство теряет силу.
- Дефектные детали можно заменить на оригинальные запасные части. Только при использовании таких деталей возможна гарантия выполнения требований по безопасности.
- Защищайте прибор от воздействия влаги и попадания жидкостей или предметов. При контакте с жидкостью необходимо сразу же отключить от источника питания.

### Опасность удара электрическим током

#### ОПАСНО!

**Опасно для жизни! Опасность поражения электрическим током!**

**При контакте с проводкой или деталями, находящимися под напряжением, существует опасность для жизни!**

Для предотвращения опасности поражения электрическим током соблюдайте следующие указания по безопасности:

- ▶ Не используйте прибор в случае повреждения соединительного провода или сетевого штекера.
- ▶ Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. При контакте с находящимися под напряжением подключениями и при изменении электрической и механической конструкции прибора существует опасность поражения током.
- ▶ Никогда не погружайте прибор или штекер в воду или другие жидкости.

### Опасность получения травм

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность получения порезов на режущих валках!**

Для предотвращения травм соблюдайте следующие указания по безопасности:

- ▶ Не прикасайтесь к корпусу.

### 3. Монтаж и подключение

- Удалите упаковочный материал.
- Не размещайте устройство в местах с высокой температурой и влажностью.
- Установите устройство на ровную, горизонтальную прочную поверхность.
- Розетка электросети должна быть легко доступна, с тем чтобы кабель питания всегда можно было быстро отключить от розетки.
- Перед подключением прибора к электросети убедитесь, что она соответствует техническим характеристикам прибора (см. заводскую табличку). Несоблюдение технических характеристик приводит к выходу устройства из строя.
- Не размещайте кабель питания рядом с нагревательными приборами и острыми кромками.
- Не сгибайте и не натягивайте кабель питания.
- Кабель питания не должен висеть на углах (малозаметное препятствие).

### 4. Эксплуатация. Управление

#### 4.1 Примечание

- Перед началом новой операции убедитесь, что предыдущая операция завершена.

#### 4.2 Включение устройства

- ◆ Нажмите выключатель ВКЛ/ВЫКЛ ③.
- ◆ Устройство автоматически перейдет в режим нагрева до температуры, необходимой для ламинирования пленки толщиной 80 мкм. По окончании загорится зеленая лампа готовности к работе (2).



### 4.3 Ламинирование

- ◆ Вставьте ламинируемый лист в соответствующий карман, как показано на рисунке. Вставьте пленочный карман в приемный лоток (4). Карман необходимо вставлять запечатываемым концом вперед.

#### ПРИМЕЧАНИЕ!

- ▶ Чтобы активизировать датчик, пленочные карманы любых размеров следует вставлять по середине приемного лотка.

- ◆ Документ выдается из выходного лотка (5).
- ◆ Если ламинирование с первого раза произвести не удалось, повторите попытку сначала.

#### ВНИМАНИЕ!

- ▶ Объекты, только что вышедшие из выходного лотка, могут быть нагреты до очень высокой температуры.

#### ПРИМЕЧАНИЕ!

- ▶ Ламинированный объект нагревается до высокой температуры и легко сгибается. Во избежание изгибания положите объект на плоскую поверхность и дайте ему остыть.

### 4.4 Выключение устройства

- ◆ Нажмите выключатель ВКЛ/ВЫКЛ **3**. Лампа готовности к работе погаснет **2**.

## 5. Чистка и уход

### ОПАСНО

Электрический ток опасен для жизни!

- ▶ Перед началом чистки вытащите сетевой провод из розетки электросети.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Берегитесь острых режущих валиков!**

Во избежание травм соблюдайте следующее правило техники безопасности:


- ▶ Не прикасайтесь к корпусу.

### ВНИМАНИЕ!

**Берегите устройство от влаги!**

- ▶ Не подвергайте устройство воздействию влаги и жидкостей.

Необходимо регулярно производить очищать валики от пыли и прилипших отходов. Порядок выполнения приводится ниже.

- Включите устройство.
- Когда лампа  готовности к работе начнет гореть постоянно, вставьте в приемный лоток лист бумаги.
- Собрав грязь на одну сторону бумаги, переверните ее и повторите процедуру.

Значительные загрязнения удаляйте слегка влажной салфеткой.

## 6. Поиск неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Лампа <b>2</b> готовности к работе (зеленая) не мигает или не горит.	Неправильно нажат выключатель ВКЛ/ВЫКЛ <b>3</b> .	Нажмите выключатель ВКЛ/ВЫКЛ <b>3</b> .
	Неправильно подключено питание <b>1</b> .	Проверьте соединение кабеля питания с розеткой электросети.
	Отсутствует напряжение в электросети.	Проверьте предохранители.
	Устройство неисправно.	Обратитесь в отдел техобслуживания.
Ламинирование осуществляется неправильно.	Не завершен процесс подогрева.	Перед началом операции зеленая лампа <b>2</b> готовности к работе должна гореть постоянно.

### ПРИМЕЧАНИЕ!

- Если с помощью вышеуказанных рекомендаций неисправность устранить не удастся, обратитесь в отдел техобслуживания.

## 7. Технические данные

Входное напряжение	220-240 В~
Частота электросети	50 Гц
Макс. потребляемая мощность	250 Вт
Потребляемая мощность (ждущий режим)	0,1 - 0,2 Вт
Размеры (Д x В x Т)	11,8 x 8,8 x 33,0 см
Вес (нетто)	1,1835 кг
Вес (брутто)	1,33 кг
Макс. ширина ламинирования	236 мм
Макс. толщина ламинирования	0,6 мм
Макс. толщина пленочного кармана	80 мкм
Макс. время разогрева	6 минут
Макс. скорость	250 мм/мин.
Количество нагревательных роликов	2

## 8. Отдел техобслуживания

По вопросам ремонта или замены неисправных изделий обращайтесь к продавцу или в сервисную службу компании Hama.

Горячая линия отдела техобслуживания:  
+49 9091 502-115 (немецкий, английский)

Подробнее смотрите здесь: [www.hama.com](http://www.hama.com)

## Montaggio della macchina

- ① Cavo di allacciamento
- ② Spia Ready
- ③ Interruttore On/Off
- ④ Introduzione laminato carta
- ⑤ Uscita laminato (retro)

# 1. Introduzione

## 1.1 Premessa

Gentili clienti,

con l'acquisto di questo laminatore avete scelto un prodotto di qualità di **Hama** che, in quanto a tecnologia e funzionalità, corrisponde al più moderno standard di sviluppo.

Leggete tutte le informazioni del presente manuale in modo da prendere rapidamente una completa familiarità con il vostro apparecchio e poterne sfruttare appieno le funzioni.

Ci auguriamo che l'apparecchio vi sia utile in tante occasioni.

## 1.2 Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Queste istruzioni per l'uso sono parte integrante del laminatore Basic L42A (qui di seguito denominato apparecchio) e forniscono indicazioni importanti per l'utilizzo conforme, la sicurezza, il collegamento e il comando dell'apparecchio.

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili nelle vicinanze dell'apparecchio e devono essere lette e applicate da ogni persona che si occupa del comando, della riparazione e/o della pulizia dell'apparecchio.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso e consegnarle con l'apparecchio in caso di vendita a un altro proprietario.

## 1.3 Copyright

Il presente documento è protetto da copyright.

Ogni copia o ristampa, anche parziale, e la riproduzione delle illustrazioni, anche se modificate, è permessa esclusivamente con il permesso scritto del costruttore.

## 1.4 Limitazione della responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, i dati e le avvertenze relative all'uso contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso sono conformi all'ultimo stato dell'apparecchio al momento della stampa e vengono fornite tenendo presenti le nostri attuali esperienze e conoscenze secondo scienza e coscienza.

Il costruttore non risponde di danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni, a un uso non conforme alla destinazione, a riparazioni irregolari, a modifiche effettuate senza autorizzazione e all'impiego di pezzi di ricambio non autorizzati.

## 2. Istruzioni di sicurezza fondamentali

- Prima dell'uso controllare l'assenza di danni visibili sull'apparecchio. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato.
- Le persone che non sono in grado di utilizzare l'apparecchio in sicurezza a causa delle proprie capacità fisiche, psichiche o motorie possono utilizzarlo esclusivamente sotto la sorveglianza o le istruzioni di una persona responsabile.
- Fare eseguire le riparazioni sull'apparecchio esclusivamente da un tecnico specializzato. In caso di riparazioni non a regola d'arte decade la garanzia.
- I componenti difettosi possono essere sostituiti esclusivamente con pezzi di ricambio originali. Solo tali pezzi assicurano il rispetto dei requisiti di sicurezza.
- Tenere l'apparecchio al riparo dall'umidità ed evitare la penetrazione di liquidi od oggetti. In caso di contatto con liquidi separare immediatamente l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

### Tensione elettrica pericolosa

#### PERICOLO

##### **Pericolo di morte a causa di tensione elettrica pericolosa!**

##### **Pericolo di morte in caso di contatto con conduttori o componenti sotto tensione!**

Rispettare le seguenti istruzioni di sicurezza per evitare un rischio dovuto a tensioni pericolose.

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in caso di cavo di alimentazione o spina danneggiati.
- ▶ Non aprire in alcun caso l'involucro dell'apparecchio. Pericolo di folgorazione se si toccano collegamenti sotto tensione e se viene modificata la struttura elettrica e/o meccanica.
- ▶ Non immergere mai l'apparecchio o la spina di rete in acqua o in altri fluidi.

### Pericolo di ferite

#### ATTENZIONE

##### **Pericolo di taglio sui rulli di taglio!**

Per evitare ferite osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

- ▶ Non toccare l'alloggiamento.

### 3. Installazione/struttura

- Rimuovere tutti gli involucri di imballaggio dall'apparecchio.
- Non montare l'apparecchio in ambienti molto troppo caldi, bagnati o molto umidi.
- Collocare l'apparecchio in posizione sicura su una superficie piana e orizzontale.
- La presa deve essere facilmente accessibile in modo che il collegamento di rete si possa scollegare velocemente in caso di emergenza.
- Prima dell'attacco dell'apparecchio, confrontare i dati sulla targhetta dell'adattatore di rete (tensione e frequenza) con quelli della propria rete elettrica. Per evitare danni all'apparecchio, i dati devono coincidere.
- Tenere il cavo di allacciamento lontano da superfici roventi e spigoli appuntiti.
- Prestare attenzione che il cavo di allacciamento non sia troppo teso e che non venga piegato.
- Non fare sporgere il cavo di allacciamento oltre gli angoli per evitare di inciamparsi.

### 4. Comando ed esercizio

#### 4.1 Avvertenze generali per l'utilizzo

- Attendere sempre che sia concluso un processo di laminazione prima di avviare il successivo.

#### 4.2 Accensione dell'apparecchio

- ◆ Premere il tasto On/Off **3** per accendere l'apparecchio.
- ◆ Il laminatore si riscalda automaticamente fino a raggiungere la temperatura per la laminatura di pellicole da 80µ. Quando l'apparecchio è pronto, la spia Ready (2) si accende a luce fissa verde.



### 4.3 Laminazione

- ◆ Collocare l'originale da laminare nell'apposita busta plastificante (vedi figura).
- ◆ Inserire la busta nell'apertura anteriore dell'apparecchio (4).  
Attenzione a introdurre prima l'estremità sigillata.

#### AVVERTENZA!

- ▶ Le buste di tutte le dimensioni dovrebbero essere inserite al centro dell'apertura anteriore al fine di superare il sensore.

- ◆ Il documento viene emesso sul retro (5).
- ◆ Se l'oggetto non è stato interamente plastificato, ripetere i primi passi.

#### ATTENZIONE!

- ▶ Gli oggetti plastificati che escono dall'apparecchio possono essere roventi.

#### AVVERTENZA!

- ▶ Il prodotto plastificato è rovente e si piega facilmente. Collocarlo su una superficie piana e farlo raffreddare per evitare che si arrotoli.

### 4.4 Spegnimento dell'apparecchio

- ◆ Premere il tasto On/Off **3** per spegnere l'apparecchio. La spia Ready **2** si spegne.

## 5. Pulizia e cura

### PERICOLO

#### **Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!**

- ▶ Prima di procedere alla pulizia, estrarre la spina di rete dalla presa.

### ATTENZIONE

#### **Pericolo di taglio sui cilindri del supporto di taglio!**

Per evitare lesioni, attenersi anche alle seguenti indicazioni di sicurezza:


- ▶ Non toccare l'alloggiamento.

### **ATTENZIONE!**

#### **Danneggiamento dell'apparecchio dovuto all'umidità!**

- ▶ Accertarsi che durante la pulizia non penetri umidità nell'apparecchio per evitare danni irreparabili.

I rulli del laminatore devono essere puliti periodicamente per rimuovere la polvere e eventuali resti di colla. Procedere come segue:

- Accendere l'apparecchio come descritto sopra.
- Se la spia ready  resta accesa a luce fissa, inserire un foglio di carta nell'apparecchio.
- Se sulla carta resta attaccata molta sporcizia, girarla e ripetere il procedimento.

Pulire l'apparecchio solo con un panno asciutto. In caso di sporco persistente, inumidire leggermente il panno.

## 6. Ricerca guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Quando l'apparecchio è pronto, la spia Ready <b>2</b> non lampeggia, né si accende a luce fissa verde.	Non è stato premuto correttamente l'interruttore On/Off <b>3</b> .	Premere l'interruttore On/Off <b>3</b> per accendere l'apparecchio.
	L'alimentatore non è collegato correttamente <b>1</b> .	Accertarsi che la spina di alimentazione si trovi nella presa.
	La presa è senza tensione	Verificare i fusibili di casa.
	Apparecchio difettoso	Rivolgersi al Servizio clienti.
Le buste non vengono plastificate correttamente	Non è ancora stata raggiunta la temperatura necessaria.	Attendere finché la spia Ready <b>2</b> non resta accesa a luce fissa verde.

### AVVERTENZA!

- Se dopo avere effettuato i suddetti passaggi non è possibile risolvere il problema, rivolgersi al servizio clienti.

## 7. Caratteristiche tecniche

Tensione d'ingresso	220-240 V~
Frequenza di rete	50 Hz
Max. potenza assorbita	250 W
Potenza assorbita (standby)	0,1 - 0,2 W
Misure (L x H x P)	11,8 x 8,8 x 33,0 cm
Peso (netto)	1,1835 kg
Peso (lordo)	1,33 kg
Massima larghezza di laminatura	236 mm
Massimo spessore di laminatura	0,6 mm
Massimo spessore busta	80 $\mu$
Massimo tempo di riscaldamento	6 minuti
Massima velocità	250 mm/minuto
Numero rulli riscaldanti	2

## 8. Informazioni per l'assistenza e i contatti

In caso di domande sul prodotto, rivolgersi alla Consulenza prodotto Hama.

Hotline: +49 9091 502-115 (ted./ing.)

Ulteriori informazioni sul supporto sono disponibili qui: [www.hama.com](http://www.hama.com)

## A készülék felépítése

- ① Csatlakozókábel
- ② Ready-lámpa
- ③ BE/KI kapcsoló gomb
- ④ laminátbehúzó papír
- ⑤ laminátkiadás (hátoldal)

# 1. Bevezetés

## 1.1 Előszó

Kedves vásárlónk!

Ezen lamináló készülék megvásárlásával a **Hama** azon minőségi terméke mellett döntött, amely műszaki jellemzői és működése alapján a legmodernebb fejlesztési szintnek felel meg.

Olvassa el az itt található információkat, hogy gyorsan megismerkedjen a készülékével, és annak minden funkcióját alkalmazni tudja.

Sok örömet kívánunk a használathoz.

## 1.2 Információk ehhez a kezelési útmutatóhoz

A jelen kezelési útmutató az **Basic L42A** lamináló készülék (a továbbiakban: készülék) része és fontos ismertetést ad Önnek a készülék rendeltetészerű használatáról, a biztonságról, a bekötésről, valamint a készülék kezeléséről.

A kezelési útmutatónak a készülék közelében mindig rendelkezésre kell állni. A kezelési útmutatót minden olyan személynek el kell olvasni és alkalmazni kell, aki a készüléket kezeli, és a készüléken keletkezett zavarokat elhárítja.

Őrizze meg ezt a kezelési útmutatót, és adott esetben adja tovább a következő tulajdonosnak.

## 1.3 Szerzői jog

Ezt a dokumentációt szerzői jog védi.

Valamennyi sokszorosítás, ill. utánnymás, még kivonatos formában is, valamint az ábrák továbbadása, még megváltoztatott állapotban is, csak a gyártó beleegyezésével engedélyezett.

## 1.4 Garanciával kapcsolatos korlátozások

Az itt lefektetett kezelési útmutatóban lévő valamennyi információ, adat és kezelésre vonatkozó utasítás a nyomtatás időpontja szerinti utolsó állapotnak felel meg, és az eddigi tapasztalatainkon és ismereteinken nyugszik.

A gyártó nem vállal felelősséget az esetben, ha a felhasználó a kezelési útmutatót nem alkalmazza, a készüléket nem a rendeltetésének megfelelően használja, azt szakszerűtlenül javítja, engedély nélkül megváltoztatja, és ha nem engedélyezett pótalkatrészeket alkalmaz.

## 2. Alapvető biztonsági utasítások

- Ellenőrizze a készüléket alkalmazás előtt, hogy nincsenek-e rajta külső sérülések. Sérült készüléket ne üzemeltessen.
- Olyan személyek, akik testi, szellemi vagy motorikus állapotuknál fogva olyan állapotban vannak, hogy a készüléket nem tudják biztonságosan kezelni, azt csak egy felelős személy felügyelete alatt kezelhetik.
- A készülék javíttatását mindig csak szakemberrel végeztesse el. Szakszerűtlen javítás esetén a garanciaigény elvész.
- A hibás alkatrészeket csak eredeti alkatrészekkel szabad kicserélni. Csak ezen alkatrészek esetében biztosítottak a biztonsági követelmények.
- Óvja a készüléket a nedvességtől, valamint folyadékok, ill. tárgyak behatolása ellen. Folyadékkal való érintkezés esetén a készüléket azonnal válassza le az áramhálózatról.

### Az elektromos áram által okozott veszély

#### VESZÉLY

##### **Elektromos áram által okozott életveszély!**

##### **A feszültség alatt álló vezetéket vagy alkatrészek érintése esetén életveszély áll fenn!**

Ügyeljen az alábbi biztonsági utasításokra, hogy az elektromos áram által okozott veszélyt elkerülje:

- ▶ Ne alkalmazza a készüléket, amennyiben a csatlakozóvezeték vagy a hálózati dugasz megsérült.
- ▶ Semmi esetre se nyissa ki a készülék házát. Amennyiben megérinti a feszültség alatt álló csatlakozásokat, vagy megváltoztassa a mechanikus felépítést, áramütés veszélye áll fenn.
- ▶ Soha se merítse a készüléket vagy a hálózati dugaszt vízbe vagy más folyadékba.

### Sérülésveszély

#### FIGYELMEZTETÉS

##### **Vágásveszély a vágóhengereken!**

Ügyeljen az alábbi biztonsági utasításokra, hogy elkerülje a sérüléseket:

- ▶ Ne érintse meg a burkolatot.

### 3. Telepítés/felépítés

- Távolítsa el az összes csomagolási egységet a készülék környezetéből.
- A gépet ne állítsa fel forró, nedves vagy nagyon párás környezetben.
- Helyezze a készüléket stabilan egy sík, vízszintes alpra.
- A dugaszaljzatnak könnyen elérhetőnek kell lennie, hogy a hálózati kapcsolat vészhelyzetben gyorsan bontható legyen.
- A készülék csatlakoztatása előtt hasonlítsa össze a készülék adattábláján látható csatlakozási adatait (feszültség és frekvencia) elektromos hálózata értékeivel. Ezeknek az adatoknak meg kell egyezniük, hogy a készülék ne sérüljön meg.
- Óvja a csatlakozóvezetéket forró felületektől és éles peremektől.
- Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezetékek ne legyen túlságosan feszes és ne törjön meg.
- Ne hagyja a csatlakozóvezetéket sarkokon függesztve (botlásveszély).

### 4. Kezelés és használat

#### 4.1 Kezelési tanács

- Mindig várja meg a folyó lamináló művelet végét, mielőtt a következőt elindítja.

#### 4.2 A készülék bekapcsolása

- ◆ Nyomja meg a BE/KI **3** gombot a készülék bekapcsolásához.
- ◆ A készülék ekkor automatikusan felfűt a 80µ fóliák laminálásához szükséges hőmérsékletre. Ekkor a Ready-lámpa (2) folyamatos zöld fénnel ég.



### 4.3 Laminálás

- ◆ Tegye bele a laminálandó anyagot a megfelelő tasakba (l. az ábrát).
- ◆ Vezesse be a fóliatasakot a készülék elülső nyílásába (4). Eközben ügyeljen arra, hogy a lezárt véget vezesse be először.

#### MEGJEGYZÉS!

- ▶ Bármilyen méretű fóliatasakot ez elülső nyílás közepén vezessen be, hogy az elhaladjon a szenzornál.

- ◆ A dokumentum kiadása a hátsó oldalon (5) történik.
- ◆ Ha az objektum nem lett teljes körűen laminálva, ismételje meg az első lépéseket.

#### FIGYELEM!

- ▶ Lehetséges, hogy a készüléket elhagyó laminált objektumok megérintéshez még túl forróak.

#### MEGJEGYZÉS!

- ▶ A laminált termék forró, és könnyen hajlik. Az objektumot tegye lapos felületre és hagyja lehűlni, hogy az ne kunkorodjon fel.

### 4.4 A készülék kikapcsolása

- ◆ Nyomja meg a BE/KI **3** gombot a készülék kikapcsolásához. A Ready-lámpa kialszik **2**.

## 5. Tisztítás

### VESZÉLY!

#### Vigyázat, áramütés-veszély!

- ▶ Húzza ki a hálózati tápkábel dugaszát a falı konnektorból, mielőtt elkezdı tisztítást.

### FIGYELEM!

#### A veszély csökkentése érdekében csak a megengedett mennyiségő papírt tegye be vágásra!

Tartsa be a következı óvintézkedéseket a sérülések megelőzésére:


- ▶ Ne érintse meg a burkolatot.

### ELŐVIGYÁZATOSSÁG!

#### Óvja a készüléket a nedvességtől!

- ▶ A készülék tisztításához ne használjon nedves tisztítószeret, hogy ne érje helyrehozhatatlan kár a készüléket.

A lamináló készülék hengereit rendszeresen meg kell tisztítani a portól és az esetleges ragasztómaradványoktól. Ehhez a következıképpen járjon el:

- Kapcsolja be a készüléket az előbb leírtak szerint.
- Amikor a Ready-lámpa  folyamatosan ég, vezessen be egy papírlapot a készülékbe.
- Ha nagyon sok szennyeződés tapad a papíron, fordítsa meg azt és ismételje meg a folyamatot.

A készüléket kívül száraz kendővel tisztítsa. Erős szennyeződésnél a kendő kissé benedvesíthető.

## 6. Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megszüntetés
Die Ready-lámpa ② nem világ, ill. nem ég folyamatosan zöld színnel.	A BE/KI gomb ③ nem jól lett megnyomva.	Nyomja meg a BE/KI gombot ③ a készülék bekapcsolásához.
	A hálózati kábel nincs helyesen csatlakoztatva ①.	Gondoskodjon róla, hogy a hálózati dugasz a dugaszaljzatba legyen dugaszolva.
	A dugaszaljzatban nincs feszültség.	Ellenőrizze a ház biztosítékait.
	A készülék meghibásodott.	Értesítse a vevőszolgálatot.
Tasakok laminálása nem helyes	A szükséges hőmérséklet még nem lett elérve.	Várjon, amíg a Ready-lámpa ② folyamatosan ég.

### MEGJEGYZÉS!

- ▶ Ha a fent megnevezett lépésekkel nem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a vevőszolgálathoz.

## 7. Műszaki adatok

Bemeneti feszültség	220-240 V~
Hálózati frekvencia	50 Hz
Max. teljesítményfelvétel	250 W
Teljesítményfelvétel (standby)	0,1 - 0,2 W
Méretek (sz x ma x mé)	11,8 x 8,8 x 33,0 cm
Súly (nettó)	1,1835 kg
Súly (bruttó)	1,33 kg
Max. laminálási szélesség	236 mm
Maximális laminálási vastagság	0,6 mm
Maximális tasakvastagság	80µ
Maximális felfűtési idő	6 perc
Maximális sebesség	250 mm/perc
Fűtőhengerek száma	2

## 8. Kiegészítő és kapcsolati információk

Kérjük, hogy a termékkel kapcsolatos kérdéseivel forduljon a Hama terméktanácsadásához.

Közvetlen vonal Közvetlen vonal:  
+49 9091 502-115 (Deu/Eng)

További támogatási információt itt talál:  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

## Konstrukce stroje

- ① Připojovací vedení
- ② Kontrolka Ready (připraven)
- ③ Vypínač zapnutí/vypnutí
- ④ Laminovací zaváděč papíru
- ⑤ Laminovací výstup (zadní strana)

# 1. Úvod

## 1.1 Předmluva

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

zakoupením tohoto laminovacího stroje jste se rozhodli ve prospěch kvalitního výrobku firmy **Hama**, který po technické stránce a svou funkčností odpovídá nejmodernějšímu standardu rozvoje.

Přečtěte si informace obsažené v tomto návodu, abyste se rychle seznámili se svým zařízením a mohli využívat jeho funkce v plném rozsahu.

Přejeme Vám hodně spokojenosti s jeho používáním.

## 1.2 Informace k tomuto návodu k použití

Tento návod k používání je součástí laminovacího přístroje Basic L42A (dále jen „zařízení“) a poskytuje Vám důležité pokyny týkající se používání dle stanoveného účelu, bezpečnosti, připojení a obsluhy zařízení.

Návod k použití musí být neustále k dispozici v blízkosti zařízení. Tento návod si musí přečíst a respektovat každý, kdo toto zařízení používá nebo kdo provádí odstraňování závad zařízení.

Návod k použití si uschovejte a předejte ho společně se zařízením případnému dalšímu majiteli.

## 1.3 Autorské právo

Tato dokumentace je chráněna autorským zákonem.

Jakékoliv rozmnožování resp. jakýkoliv přetisk (kompletní nebo zčásti) a také reprodukce obrázků i v pozměněném stavu jsou povoleny jen s písemným souhlasem výrobce.

## 1.4 Omezení platnosti ručení

Všechny technické informace, údaje a pokyny pro obsluhu obsažené v tomto návodu k použití odpovídají poslednímu stavu v době tisku a podle našeho nejlepšího vědomí odpovídají našim dosavadním znalostem a zkušenostem.

Výrobce nepřebírá žádné ručení za škody vzniklé z důvodu nerespektování návodu, použití v rozporu s účelem, neodborných oprav, provedení nedovolených změn nebo použití neschválených náhradních dílů.

## 2. Základní bezpečnostní pokyny

- Zařízení před použitím zkontrolujte, zda nejeví vnější známky viditelného poškození. Poškozené zařízení nespouštějte.
- Osoby, které z důvodu svých tělesných, duševních nebo motorických možností nejsou schopny zařízení bezpečně obsluhovat, smějí zařízení používat jedině pod dohledem nebo s instrukcemi od odpovědné osoby.
- Opravy zařízení vždy přenechejte odborníkovi. Neodbornými opravami zanikají záruční nároky.
- Vadné díly smí být vyměněny vždy jen za originální náhradní díly. Jedině u těchto dílů je zaručeno, že splňují požadavky na bezpečnost.
- Zařízení chraňte před vlhkostí a pronikáním kapalin resp. předmětů. Při kontaktu s kapalinami zařízení ihned odpojte od elektrického napájení.

### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

#### NEBEZPEČÍ

##### Nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem!

##### **Při dotyku s vedeními, kabely nebo součástkami pod napětím hrozí smrtelné nebezpečí!**

Abyste předešli ohrožení elektrickým proudem, respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- ▶ Zařízení nepoužívejte, je-li poškozený přívodní kabel nebo síťová zástrčka.
- ▶ Kryt přístroje nikdy neotevírejte. Při dotyku přívodů pod napětím a při změně elektrické a mechanické konstrukce hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Přístroj ani jeho síťovou zástrčku nikdy neponořujte do vody ani jiných kapalin.

### Nebezpečí úrazu

#### VAROVÁNÍ

##### Nebezpečí pořezání o řezací válce!

Abyste předešli úrazům, respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- ▶ Nedotýkejte se krytu přístroje.

### 3. Instalace/montáž

- Odstraňte všechny obaly obklopující přístroj.
- Přístroj neinstalujte v horkém, mokrém nebo velmi vlhkém prostředí.
- Umístěte přístroj stabilně na rovném a vodorovném podkladu.
- Zásuvka musí být snadno přístupná tak, aby bylo v případě potřeby možné rychle přerušit připojení k síti.
- Před připojením přístroje zkontrolujte údaje připojení přístroje (napětí a frekvenci) uvedené na typovém štítku s údaji vaší elektrické sítě. Tyto údaje se musí shodovat, jinak může dojít k poškození přístroje.
- Připojovací vedení chraňte před horkými povrchy a ostrými hranami.
- Dbejte na to, aby připojovací vedení nebylo příliš napnuté nebo zlomené.
- Připojovací vedení nenechávejte viset přes rohy (nebezpečí zakopnutí).

### 4. Obsluha a provoz

#### 4.1 Aplikační pokyny

- Před započetím dalšího laminování vždy vyčkejte, až je předchozí laminování ukončeno.

#### 4.2 Zapnutí přístroje

- ◆ Přístroj zapněte stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí (3).
- ◆ Přístroj se automaticky zahřeje na teplotu potřebnou pro laminování fólií o tloušťce 80 $\mu$ . Po zahřátí svítí kontrolka Ready (2) trvale zeleně.



### 4.3 Laminování

- ◆ Vložte laminovanou předlohu do odpovídající kapsy (viz obrázek).
- ◆ Vložte fóliovou kapsu do předního otvoru přístroje (4). Dbejte přitom na to, aby byl nejdříve vložen zapečetěný konec.

#### UPOZORNĚNÍ!

- ▶ Fóliové kapsy jakékoliv velikosti by měly být vkládány uprostřed předního otvoru, aby byly zaznamenány čidlem.

- ◆ Dokument přístroj opustí na zadní straně (5).
- ◆ Pokud nebyl objekt dostatečně laminován, pak opakujte první kroky.

#### POZOR!

- ▶ Laminované objekty opouštějící přístroj mohou být příliš horké na dotyk.

#### UPOZORNĚNÍ!

- ▶ Laminovaný produkt je horký a lehce ohybatelný. Položte produkt na rovný povrch a nechte ho zchladit, aby nedošlo k jeho srolování.

### 4.4 Vypnutí přístroje

- ◆ Přístroj vypnete stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí ③. Kontrolka Ready zhasne ②.

## 5. Čištění a péče

### NEBEZPEČÍ!

#### Ohrožení života elektrickým proudem!

- ▶ Před započatím čištění přístroje vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

### VÝSTRAHA!

#### Nebezpečí pořezání válci nástavce řezačky!

Abyste se vyvarovali poranění, dbejte těchto bezpečnostních upozornění:


- ▶ Nedotýkejte se krytu přístroje.

### POZOR!

#### Vlhkost poškozuje přístroj!

- ▶ Zajistěte, aby při čištění do přístroje nepronikla vlhkost, zabráníte tak nevratnému poškození přístroje.

Válečky laminovacího přístroje se musí pravidelně zbavovat prachu a případných zbytků lepidla. Postupujte následujícím způsobem:

- Zapněte přístroj jak je popsáno výše.
- Pokud kontrolka Ready  stále svítí, pak do přístroje vložte list papíru.
- Pokud se na listu zachytí velké množství špíny, pak ho otočte a postup opakujte.

Zvnějšku přístroj očistěte suchým hadříkem. Při silném zněčištění můžete hadřík mírně navlhčit.

## 6. Odstranění chyb

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Kontrolka Ready ② neblinká resp. trvale nesvítí zeleně.	Nebylo řádně stisknuto tlačítko zapnutí/vypnutí ③.	Stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí ③ pro zapnutí.
	Síťové vedení není správně připojeno ①.	Ujistěte se, že se síťová zástrčka nachází v zásuvce.
	Zásuvka není pod napětím.	Zkontrolujte domácí pojistky.
	Vadný přístroj	Informujte zákaznický servis.
Kapsy nejsou správně laminovány	Přístroj ještě nedosáhl potřebné teploty.	Vyčkejte, až se zeleně rozsvítí kontrolka Ready ②.

### UPOZORNĚNÍ!

- Pokud není problém odstraněn pomocí výše uvedených opatření, obraťte se na zákaznický servis.

## 7. Technické údaje

Vstupní napětí	220-240 V~
Síťová frekvence	50 Hz
Max. Příkon	250 W
Příkon (režim standby)	0,1 - 0,2 W
Rozměry (š x v x h)	11,8 x 8,8 x 33,0 cm
Hmotnost (netto)	1,1835 kg
Hmotnost (brutto)	1,33 kg
Maximální šíře laminování	236 mm
Maximální tloušťka laminování	0,6 mm
Maximální tloušťka kapsy	80μ
Maximální doba nažhavení	6 minuty
Maximální rychlost	250 mm/minuta
Počet žhavicích válečků	2

## 8. Podpora zákazníkům a kontaktní informace

Máte otázky k produktu ?

Obráťte na na poradenské oddělení Hama.

Horká linka: +49 9091 502-115 (německy/anglicky)

Další podpůrné informace naleznete na adrese: [www.hama.com](http://www.hama.com)

## Zloženie zariadenia

- ① Pripojovací kábel
- ② Kontrolka pripravenosti (Ready)
- ③ Vypínač I/O
- ④ Laminovací otvor na podávanie papiera
- ⑤ Výstupný otvor laminátora (adná strana)

# 1. Úvod

## 1.1 Predhovor

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

zakúpením tohto laminátora ste sa rozhodli v prospech kvalitného výrobku firmy **Hama**, ktorý po technickej stránke a svou funkčnosťou zodpovedá najmodernejšiemu štandardu vývoja.

Prečítajte si tu uvedené informácie, aby ste sa rýchlo oboznámili so svojím prístrojom a mohli v plnom rozsahu využívať jeho funkcie.

Želáme vám veľa radosti pri používaní.

## 1.2 Informácie k tomuto návodu na používanie

Tento návod na používanie je súčasťou laminátora Basic L42A (ďalej iba prístroj) a poskytuje Vám dôležité pokyny týkajúce sa jeho zamýšľaného používania, bezpečnosti, pripojenia a obsluhy prístroja.

Návod na obsluhu musí byť neustále k dispozícii v blízkosti prístroja. Musí si ho prečítať a používať ho každá osoba, ktorá obsluhuje tento prístroj alebo odstraňuje poruchu na prístroji.

Uchovajte tento návod na použitie a odovzdajte ho budúcemu majiteľovi spolu s prístrojom

## 1.3 Autorské práva

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Akékoľvek kopírovanie, eventuálne dotlač, aj čiastočne, ako aj predanie zobrazení, aj v zmenenej podobe, je dovolené iba s písomným súhlasom výrobcu.

## 1.4 Obmedzenie záruky

Všetky technické informácie, údaje a pokyny obsiahnuté v tomto návode na používanie zodpovedajú najnovšiemu stavu počas tlače a sú poskytované s ohľadom na doterajšie skúsenosti a poznatky podľa najlepšieho vedomia.

Výrobca nepreberá záruku za škody spôsobené nedodržaním návodu, nesprávnym používaním, neodbornými opravami, neoprávnenými zmenami alebo používaním neschválených náhradných dielov.

## 2. Základné bezpečnostné pokyny

- Kontrolujte prístroj pred použitím na vonkajšie viditeľné poškodenia. Poškodený prístroj nepoužívajte.
- Osoby, ktoré vzhľadom ku svojim telesným, duševným alebo motorickým schopnostiam nie sú schopné obsluhovať prístroj, smú prístroj používať iba pod dohľadom alebo podľa pokynov zodpovednej osoby.
- Opravy prístroja zverte odborníkovi. Pri neodborných opravách zaniká nárok na záruku.
- Defektné súčasti sa smú vymieňať iba za originálne náhradné diely. Len s týmito dielmi je zaručené, že splnia bezpečnostné požiadavky.
- Chráňte prístroj pred vlhkosťou a prenikaním kvapalín alebo predmetov. V prípade kontaktu s kvapalinou okamžite prístroj odpojte od prívodu elektriny.

### Nebezpečenstvo elektrického prúdu

#### NEBEZPEČENSTVO

##### **Smrteľné nebezpečenstvo elektrického prúdu**

**V prípade kontaktu s vodičmi alebo súčiastkami pod napätím je ohrozený život!**

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili ohrozeniu elektrickým prúdom:

- ▶ Nepoužívajte prístroj, ak sú poškodené prívodný kábel alebo sieťová zástrčka.
- ▶ V žiadnom prípade neotvárajte kryt prístroja. Ak sa dotknete káblov pod napätím alebo zmeníte elektrické a mechanické usporiadanie, hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- ▶ Nikdy neponárajte prístroj alebo sieťovú zástrčku do vody alebo inej kvapaliny.

### Nebezpečenstvo poranenia

#### VAROVANIE

##### **Nebezpečenstvo porezania na valcoch rezacieho nadstavca!**

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili poraneniam:

- ▶ Nedotýkajte sa krytu.

### 3. Inštalácia / montáž

- Odstráňte všetok baliaci materiál okolo prístroja.
- Prístroj neumiestňujte do horúceho, mokrého alebo veľmi vlhkého prostredia.
- Umiestnite prístroj stabilným spôsobom na rovnú vodorovnú podložku.
- Elektrická zásuvka musí byť ľahko dostupná, aby bolo možné v prípade núdze pripojenie rýchlo vytiahnuť zo siete.
- Pred pripojením prístroja porovnajte údaje prístroja (napätie a frekvenciu) na typovom štítku s údajmi vašej elektrickej siete. Tieto údaje sa musia zhodovať, aby nedošlo k poškodeniu prístroja.
- Pripojovací kábel chráňte pred horúcimi povrchmi a ostrými hranami.
- Dbajte na to, aby pripojovací kábel nebol veľmi napnutý alebo zalomený.
- Nenechajte pripojovací kábel visieť spoza rohov (možnosť potknutia).

### 4. Obsluha a používanie

#### 4.1 Pokyny na používanie

- Skôr než spustíte ďalší postup, vyčkajte vždy ukončenie predchádzajúceho laminovania.

#### 4.2 Zapnutie prístroja

- ◆ Na zapnutie prístroja stlačte vypínač I/O **3**.
- ◆ Prístroj sa teraz automaticky zohrieva na teplotu pre laminovanie fólií hrúbky 80µ. Kontrolka pripravenosti (Ready) (2) potom svieti trvalým zeleným svetlom.



### 4.3 Laminovanie

- ◆ Vložte predlohu na laminovanie do príslušného vrecka (pozri vyobrazenie).
- ◆ Zaveďte fóliové vrečko do predného otvoru ríštoja (4). Dbajte pritom na to, aby bolo zavedený najprv zatavený koniec.

#### UPOZORNENIE!

- ▶ Fóliové vrečká každej veľkosti by sa mali priložiť v strede predného otvoru tak, aby boli zachytené snímačom.

- ◆ Dokument vystupuje na zadnej strane (5).
- ◆ Keď zistíte, že objekt nebol kompletne laminovaný, opakujte prvé kroky.

#### POZOR!

- ▶ Laminované objekty vystupujúce z prístroja sú na dotyk eventuálne príliš horúce.

#### UPOZORNENIE!

- ▶ Laminovaný produkt je horúci a mierne sa ohýba. Odložte objekt na plochý povrch a nechajte ho ochladnúť, aby sa neskrúcal.

### 4.4 Vypnutie prístroja

- ◆ Na vypnutie prístroja stlačte vypínač I/O ③. Kontrolka pripravenosti (Ready) ② zhasne.

## 5. Čistenie a údržba

### NEBEZPEČENSTVO

Ohrozenie života elektrickým prúdom!

- ▶ Skôr než začnete s čistením, vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

### VÝSTRAHA

**Nebezpečenstvo porezania na valcoch skartovacieho mechanizmu!**

Aby ste predišli úrazom, dbajte na tieto bezpečnostné upozornenia:


- ▶ Nedotýkajte sa krytu.

### POZOR!

**Hrozí nebezpečenstvo poškodenia prístroja vlhkosťou!**

- ▶ Zaisťte, aby sa pri čistení do prístroja nedostala vlhkosť, aby sa predišlo neopraviteľnému poškodeniu prístroja.

Valce laminátora treba pravidelne zbavovať prachu a eventuálnych zvyškov lepidla. Postupujte pritom takto:

- Zapnite prístroj podľa pokynov hore.
- Ak kontrolka Ready  svieti stále, zavedte do prístroja papier.
- Ak na papier prilipne veľa nečistôt, otočte ho a opakujte postup.

Prístroj očistite zvonka suchou utierkou. V prípade silného znečistenia je možné utierku mierne navlhčiť.

## 6. Odstraňovanie porúch

Chyba	Možná príčina	Odstránenie
Kontrolka pripravenosti (Ready) ② sa nerozsvieti trvalým zeleným svetlom.	Nebolo stlačené tlačidlo I/O ③.	Stlačte vypínač I/O ③ na zapnutie.
	Sieťové vedenie ① nie je správne pripojené.	Ubezpečte sa, že je sieťová zástrčka správne zasunutá do zásuvky.
	V zásuvke nie je napätie	Skontrolujte domové poistky.
	Prístroj je pokazený	Informujte zákaznícky servis.
Vrecká sa neliaminujú správne	Nebola ešte dosiahnutá potrebná teplota.	Čakajte, až sa kontrolka Ready ② rozsvieti stálym zeleným svetlom.

### UPOZORNENIE!

- Ak sa vám ani pomocou vyššie uvedených krokov nepodarí problém vyriešiť, obráťte sa prosím na zákaznícky servis.

## 7. Technické údaje

Vstupné napätie	220-240 V~
Sieťová frekvencia	50 Hz
max. príkon	250 W
max. príkon (standby)	0,1 - 0,2 W
Rozmery (Š x V x H)	11,8 x 8,8 x 33,0 cm
Hmotnosť (netto)	1,1835 kg
Hmotnosť (brutto)	1,33 kg
maximálna šírka laminovania	236 mm
maximálna hrúbka laminovania	0,6 mm
maximálna hrúbka vreciek	80 $\mu$
maximálna doba zohriatia	6 minút
maximálna rýchlosť	250 mm/minúta
Počet vyhrievacích valcov	2

## 8. Kontaktné a podporné informácie

Poradenské oddelenie firmy Hama.

Hotline: +49 9091 502-115 (nem./angl.)

Ďalšie informácie o podpore nájdete tu:

[www.hama.com](http://www.hama.com)

## Maskinkonstruktion

- ① Anslutningskabel
- ② Ready-lampa
- ③ På/Av knapp
- ④ Laminatindragning papper
- ⑤ Laminatutmatning (baksida)

# 1. Inledning

## 1.1 Förord

Bästa/bäste kund,

när du köpte den här laminatorn valde du en kvalitetsprodukt från **Hama** och produkten motsvarar senaste standard med avseende på teknik och funktionalitet.

Läs igenom denna information så att du snabbt bekantar dig med produkten och kan använda alla dess funktioner.

Vi önskar dig mycket nöje med denna artikel.

## 1.2 Information om denna bruksanvisning

Den här bruksanvisningen hör till **laminatorn Basic L42A** (i fortsättningen kallad apparaten) och innehåller viktig information om den avsedda användningen och säkerheten samt om hur man ansluter och hanterar apparaten.

Bruksanvisningen måste alltid finnas till hands i närheten av apparaten. Den ska läsas och tillämpas av varje person som använder apparaten eller utför reparationsarbeten på den.

Behåll bruksanvisningen och ge den vidare tillsammans med apparaten om den byter ägare.

## 1.3 Upphovsrätt

Denna dokumentation är skyddad av upphovsrätten.

Varje duplicering, resp. kopiering, även delvis, samt duplicering av bilder, även i förändrat tillstånd, är endast tillåten med tillverkarens skriftliga godkännande.

## 1.4 Ansvar

All teknisk information i denna bruksanvisning samt data och hänvisningar rörande användning är aktuella vid tidpunkten för utskrift av dokumentationen och har tagits fram enligt vår erfarenhet och omdöme.

Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av att instruktionerna inte har beaktats, för ej ändamålsenlig användning, osakkunniga reparationer, otillåtet utförda förändringar eller användning av ej godkända reservdelar.

## 2. Grundläggande säkerhetshänvisningar

- Före användning av apparaten ska den kontrolleras med avseende på yttre synliga skador. Ta aldrig en skadad apparat i drift.
- Personer som på grund av sina fysiska, mentala eller motoriska möjligheter inte är kapabla att använda maskinen på ett säkert sätt får endast använda apparaten under uppsikt av en ansvarig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av fackman. Garantianspråk kan inte göras gällande vid osakkunniga reparationsarbeten.
- Defekta komponenter får endast bytas ut mot originalreservdelar. Endast med dessa delar säkerställs säkerhetskraven.
- Skydda apparaten mot fukt och mot att vätska resp. föremål kan komma in i den. Apparaten måste omedelbart frångiljas strömförsörjningen om den kommer i kontakt med vätska.

### Fara genom elektrisk ström

#### FARA

##### **Livsfara pga. elektrisk ström!**

##### **Livsfara vid kontakt med ledningar eller komponenter som är spänningsförande.**

laktta följande säkerhetshänvisningar för att undvika fara på grund av elektrisk ström.

- ▶ Använd inte apparaten om nätsladden eller stickkontakten är skadade.
- ▶ Öppna inte under några som helst omständigheter apparatens hus. Det finns risk för elektrisk stöt om spänningsförande anslutningar vidrörs och förändringar utförs på elektriska och mekaniska konstruktioner.
- ▶ Doppa aldrig ned apparaten eller nätkontakten i vatten eller andra vätskor.

### Skaderisk

#### VARNING

##### **Risk för skärskador på skärvalsarna!**

laktta följande säkerhetshänvisningar för att undvika skador:

- ▶ Rör inte vid höljet.

### 3. Installation/uppställning

- Ta bort allt förpackningsmaterial runt apparaten.
- Ställ inte produkten i en varm, våt eller mycket fuktig miljö.
- Placera apparaten så att den står stabilt på ett jämnt, vågrätt underlag.
- Eluttaget måste vara lättåtkomligt så att strömmen kan brytas snabbt om detta skulle behövas.
- Jämför apparatens anslutningsdata (spänning och frekvens) på typskylten med förutsättningarna hos ditt elnät innan du ansluter produkten. De här uppgifterna måste överensstämma så att inte apparaten skadas
- Skydda anslutningssladden mot varma ytor och vassa kanter.
- Var noga med att sladden inte spänns stramt eller viks.
- Låt inte sladden hänga över hörn (snubbelrisk).

### 4. Hantering och användning

#### 4.1 Användningsinformation

- Vänta alltid tills en laminering är färdig innan du startar nästa.

#### 4.2 Starta apparaten

- ◆ Tryck på På-/Av-knappen **3** för att starta apparaten.
- ◆ Apparaten värms nu automatiskt upp till temperaturen för lamineringen av 80µ-folier. Då tänds Ready-lampan (2) och lyser med fast grönt sken.



### 4.3 Laminering

- ◆ Stoppa in det du ska laminera i den lamineringsfolie du vill ha (se bild).
- ◆ Skjut in folien i den främre öppningen på apparaten (4). Var noga med att den förseglade änden skjuts in först.

#### TÄNK PÅ!

- ▶ Alla folier, oavsett storlek, ska läggas in i mitten på den främre öppningen så att de passerar sensorn.

- ◆ Dokumentet matas ut på baksidan (5) igen.
- ◆ Om inte objektet lamineras fullständigt upprepar du de första stegen.

#### OBSERVERA

- ▶ Laminerade objekt som kommer ut ur apparaten kan vara för varma att ta i.

#### TÄNK PÅ!

- ▶ Lamineringsprodukten är varm och böjs lätt. Lägg den på ett jämnt underlag och låt den kylas av så att den inte rullar sig.

### 4.4 Stänga av apparaten

- ◆ Tryck på På-/Av-knappen **3** för att stänga av apparaten. Ready-lampan **2** slocknar.

## 5. Rengöring och skötsel

### FARA

**Livsfara på grund av elektrisk ström!**

- ▶ Dra ut kontakten ur eluttaget innan du börjar med rengöringen.

### VARNING

**Risk att man skär sig på kapenhetens valsar!**

Beakta de följande säkerhetsanvisningarna för att undvika skador.


- ▶ Rör inte vid höljet.

### OBSERVERA

**Produktskador på grund av fukt!**

- ▶ Se till att fukt inte tränger in i produkten vid rengöringen för att undvika bestående produktskador.

Damm och eventuella limrester måste tas bort regelbundet från laminatorns valsar. Gör då så här:

- Starta apparaten enligt den tidigare beskrivningen.
- När Ready-lampan  lyser med fast sken för du in ett papper i apparaten.
- Om det blir mycket smuts kvar på papperet så vänder du på det och upprepar åtgärden.

Rengör apparaten utifrån med en torr rengöringsduk. Vid kraftig nedsmutsning kan duken fuktas något.

## 6. Åtgärda fel

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Ready-lampan ② blinkar inte resp. lyser inte med fast grönt sken.	På-/Av-knappen ③ trycktes inte in på rätt sätt	Tryck på På/Av knappen ③ för att starta.
	Elsladden är inte ansluten på rätt sätt ①.	Kontrollera att elkontakten sitter i eluttaget.
	Uttaget är strömlöst	Kontrollera elsäkringarna
	Apparat defekt	Informera kundservice.
Folier lamineras inte på rätt sätt	Temperaturen som behövs är inte uppnådd ännu.	Vänta tills Ready-lampan ② lyser grönt med fast sken.

### TÄNK PÅ!

- Om du inte kan lösa problemet med de ovan nämnda stegen kontaktar du kundservice.

## 7. Tekniska data

Ingångsspänning	220-240 V~
Nätfrekvens	50 Hz
Max. effektförbrukning	250 W
Effektupptagning (standby)	0,1 - 0,2 W
Mått (B x H x D)	11,8 x 8,8 x 33,0 cm
Vikt (netto)	1,1835 kg
Vikt (brutto)	1,33 kg
Maximal lamineringsbredd	236 mm
Maximal lamineringstjocklek	0,6 mm
Maximal folietjocklek	80µ
Maximal uppvärmningstid	6 minuter
Maximal hastighet	250 mm/minut
Antal värmerullar	2

## 8. Support- och kontaktinformation

Kontakta inköpsstället eller Hama produktrådgivningen vid produktreklamationer.

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 (tyska/engelska)

Hjälp med produkter eller produktinformation hittar du på [www.hama.com](http://www.hama.com).

## D Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:

Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an der Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

## GB Note on environmental protection:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:

Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country.

This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.

By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

## F Remarques concernant la protection de l'environnement:



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:

Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

## E Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

## NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing:

Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recyclen, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

## I Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballaggio indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

## GR Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:

Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

## S Not om miljöskydd:



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:

Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållsoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten inefnats av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

## FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöäan päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla varojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristöstämme suojeluksella.

## PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

## H Környezetvédelmi tudnivalók:



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU alapján a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szeméttel dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szeméttel dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

## CZ Ochrana životního prostředí:



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklaci a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

## SK Ochrana životného prostredia:



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užítkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/baterií prispievate k ochrane životného prostredia.

## P Nota em Protecção Ambiental:



Após a implementação da diretiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

## RUS Охрана окружающей среды:



С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

## TR Çevre koruma uyarısı:



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da da piller ve aküler için de geçerlidir.

## RO Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoii menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoși de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

## DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende: Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortkasseres sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

## N Informasjon om beskyttelse av miljøet:



Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende: Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsøppelet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.